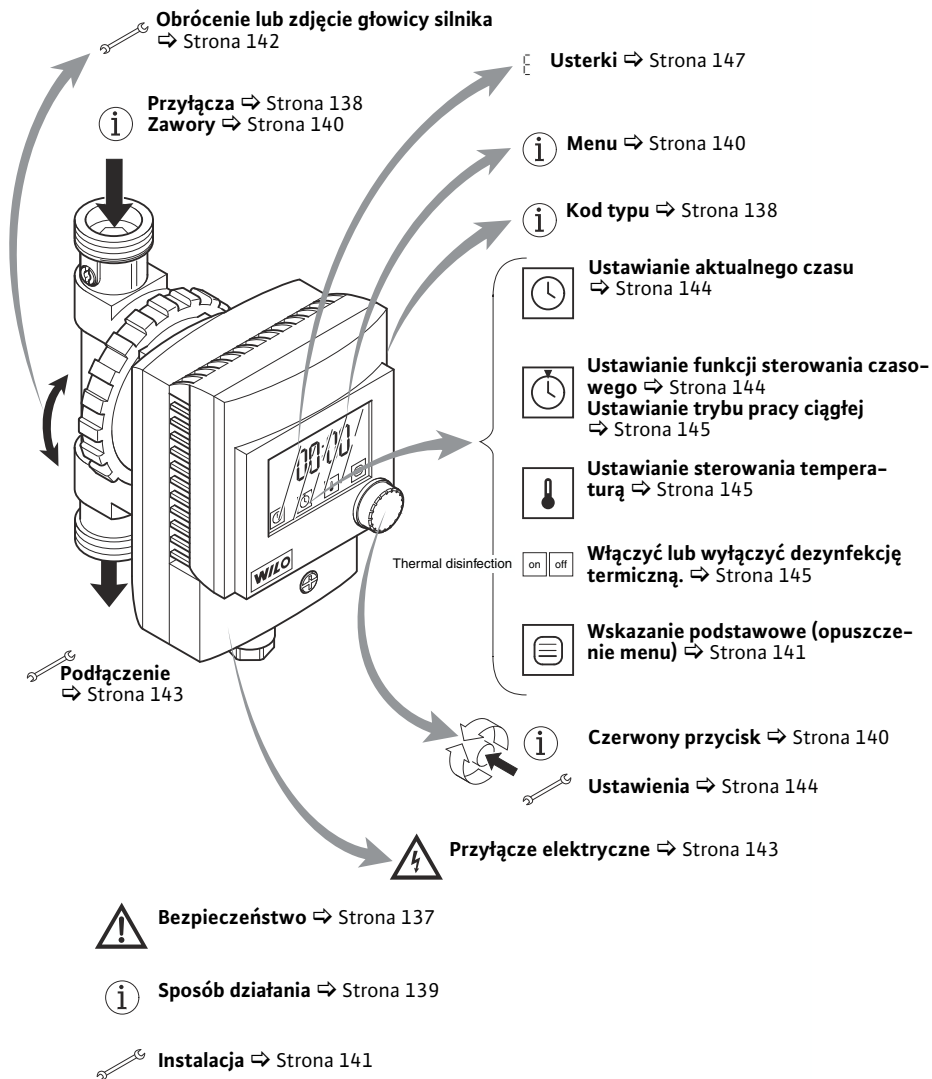


Wilo-Star-Z 15 TT


- | | | | |
|-----------|---|------------|--|
| D | Einbau- und Betriebsanleitung | S | Monterings- och skötselanvisning |
| GB | Installation and operating instructions | DK | Monterings- og driftsvejledning |
| F | Notice de montage et de mise en service | H | Beépítési és üzemeltetési utasítás |
| NL | Inbouw- en bedieningsvoorschriften | PL | Instrukcja montażu i obsługi |
| E | Instrucciones de instalación y funcionamiento | CZ | Návod k montáži a obsluze |
| I | Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione | RUS | Инструкция по монтажу и эксплуатации |
| P | Manual de instalação e funcionamento | LV | Uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcija |
| GR | Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας | SLO | Navodila za vgradnjo in obratovanje |





2 Bezpieczeństwo


- O niniejszej instrukcji*
- Przed instalacją należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję. Nieprzestrzeganie instrukcji może prowadzić do ciężkich obrażeń lub uszkodzeń urządzenia.
 - Po wykonaniu instalacji należy przekazać instrukcję użytkownikowi.
 - Przechowywać instrukcję w pobliżu pompy. Stanowi ona punkt odniesienia w przypadku późniejszych problemów.
 - Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody wynikające z nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.

Zalecenia ostrzegawcze Ważne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa są oznaczone w następujący sposób:

 **Niebezpieczeństwo:** Wskazuje na niebezpieczeństwo dla życia w wyniku porażenia prądem elektrycznym.

 **Uwaga:** Wskazuje na niebezpieczeństwo dla życia lub niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.

 **Ostrożnie:** Wskazuje na możliwość zagrożenia pompy lub innych obiektów.

 **Zalecenie:** Wyróżnia porady i informacje.

Kwalifikacje Pompę może zainstalować wyłącznie wykwalifikowany personel specjalistyczny. Wykonanie podłączenia elektrycznego należy powierzyć specjaliście elektrykowi.

Przepisy Podczas instalacji należy przestrzegać następujących przepisów w aktualnej wersji:

- przepisy zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom
- DVGW arkusz roboczy W551 (w Niemczech)
- VDE 0370/część 1
- inne lokalne przepisy (np. IEC, VDE, SEP itd.)

Przebudowa, części zamienne Nie wolno dokonywać zmian technicznych i przebudowy pompy. Stosować tylko oryginalne części zamienne.

Transport W momencie otrzymania rozpakować i sprawdzić pompę oraz wszystkie akcesoria. Natychmiast zgłosić wszelkie uszkodzenia transportowe. Pompę przesyłać wyłącznie w oryginalnym opakowaniu.

- Prąd elektryczny* Podczas wykonywania prac przy instalacji elektrycznej istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem. Dlatego:
- Przed rozpoczęciem prac przy pompie należy odłączyć prąd i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.
 - Nie zginać i nie zakleszczać przewodów elektrycznych, nie pozwalać na kontakt ze źródłami ciepła.
 - Pompa jest chroniona przed padającymi kroplami wody zgodnie ze stopniem ochrony IP 42. Chronić pompę przed wodą rozpryskową, nie zanurzać w wodzie lub w innych cieczach.

3 Dane techniczne

3.1 Kod typu

Star-Z	Typszereg: standardowa pompa obiegowa wody pitnej, mokrobieżna
15	Średnica znamionowa przewodu przyłączeniowego (mm)
TT	Programator czasowy, termostat
Press	Z przyłączem zaciskowym w systemie Viega

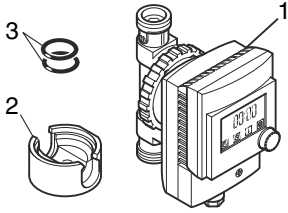
3.2 Przyłącza

Star-Z 15 TT	Przyłącze śrubowe: 20 (R1)
Star-Z 15 TTPress	Przyłącze zaciskowe w systemie Viega Ø 15 mm

3.3 Dane

	Star-Z 15 TT	Star-Z 15 TTPress
Napięcie sieciowe	1 ~ 230 V / 50 Hz	
Stopień ochrony	IP 42	
Średnica znamionowa rur przyłączeniowych	R1	Ø 15 mm
Długość montażowa	140 mm	164 mm
Maks. dopuszczalne ciśnienie robocze	10 barów	
Dopuszczalny zakres temperatury tłoczonego medium	20 °C do 65 °C, przy pracy krótkotrwałej do 2 godzin 70 °C	

Inne dane, patrz tabliczka znamionowa lub katalog firmy Wilo.

3.4 Zakres dostawy

- 1 Pompa, gotowa do podłączenia z kablem 1,8 m i wtyczką sieciową z zestykiem ochronnym
- 2 Pokrywa izolacji termicznej
- 3 2 uszczelki płaskie
- 4 Instrukcja montażu i obsługi (nie została przedstawiona)

4 Sposób działania**4.1 Zastosowanie**

Pompa jest przeznaczona do tłoczenia wody pitnej lub użytkowej w systemie obiegowym.

4.2 Funkcje**Funkcja sterowania czasowego**

Za pomocą funkcji sterowania czasowego można zaprogramować do 3 czasów włączenia i wyłączenia.



Ustawienie fabryczne: 24 godzinny tryb pracy ciągłej.

Sterowanie temperaturą

Funkcja sterowania temperaturą utrzymuje nastawioną wartość temperatury wody w obwodzie zwrotnym. W tym celu pompa włącza się i wyłącza automatycznie.

Dzięki tej funkcji

- przy nastawieniu temperatury powyżej 55 °C zmniejsza się niebezpieczeństwo powstawania zarodków w systemie obiegowym (wymaganie DVGW),
- zmniejsza się zawapnienie,
- następuje redukcja poboru prądu.

Ustawienie fabryczne: Sterowanie temperaturą wyłączone.



Zalecenie: Funkcja sterowania czasowego i funkcja sterowania temperaturą mogą być równocześnie aktywne. Priorytet ma funkcja sterowania czasowego. Jeżeli obie funkcje są aktywne, to w czasie wyłączenia nie odbywa się sterowanie temperaturą.

Dezynfekcja termiczna

Thermal disinfection on off

Podczas dezynfekcji termicznej kocioł nagrzewa się okresowo do temperatury ok. 70 °C. Pompa rozpoznaje włączenie się dezynfekcji termicznej na podstawie zwiększenia temperatury powyżej 68 °C. Proces ten jest realizowany niezależnie od funkcji sterowania czasowego w trybie pracy ciągłej przez ok. 2 godziny, a następnie automatycznie wyłącza się.

Zalecenie: Po uaktywnieniu dezynfekcji termicznej uruchamia się faza uczenia. Pompa włącza się co 20 minut na 10 minut. Jeżeli ma miejsce wzrost temperatury, następuje zapamiętanie momentu czasowego, a pompa pracuje dalej do następnego wzrostu temperatury. Okres między dwoma kolejnymi wzrostami temperatury zostaje zapamiętany jako częstotliwość dezynfekcji termicznej. Zmiany czasów są rozpoznawane automatycznie.

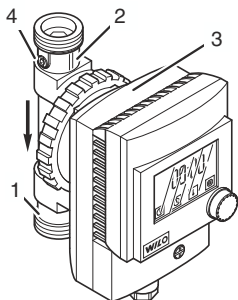
Ustawienie fabryczne: Dezynfekcja termiczna wyłączona.

Zabezpieczenie w przypadku przerwania zasilania

W przypadku przerwania zasilania ustawienia pompy pozostają zachowane przez okres do 3 godzin. W przypadku pierwszej instalacji jest to zagwarantowane dopiero po 24 godzinach eksploatacji.

Zawory

Pompa jest wyposażona od strony tłocznej w zawór przeciwwrotny (1), a od strony ssącej w zawór odcinający (2). W celu wymiany głowicy silnika (3) należy zamknąć zawór odcinający przy pomocy rowka obrotowego (4). Następnie można łatwo odkręcić głowicę silnika ⇒ Strona 142.



Zabezpieczenie przed zablokowaniem

Jeżeli pompa została wyłączona za pomocą funkcji sterowania czasowego, włącza się automatycznie co 60 minut na 10 sekund. Tej automatycznej funkcji nie można włączyć ani wyłączyć.


4.3 Menu

Czerwony przycisk


Wszystkich ustawień w menu dokonuje się za pomocą czerwonego przycisku:

	<ul style="list-style-type: none"> Naciśnięcie > 5 sekund – wywołanie menu. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Krótkie naciśnięcie – wybór punktów menu i potwierdzenie wprowadzonych parametrów. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Obrót – wybór punktów menu i ustawienie parametrów. 	

Symbole W menu wyświetlane są następujące symbole:


• Zegar Ustawienie aktualnego czasu	
• Funkcja sterowania czasowego Ustawienie parametrów.	
- Ustawienie 3 możliwych czasów włączenia.	1 on 2 3 
- Ustawienie 3 możliwych czasów wyłączenia.	1 off 2 3 
- Funkcja sterowania czasowego wyłączona.	
- Funkcja sterowania czasowego włączona.	
• Funkcja sterowania temperaturą Ustawienie parametrów.	
- Włączenie/wyłączenie dezynfekcji termicznej.	Thermal disinfection <input type="checkbox"/> on <input type="checkbox"/> off
• Wskaźnik podstawowy (opuszczenie menu) We wskaźniku podstawowym wyświetlane są:	
- Na przemian czas i nastawiona temperatura funkcji sterowania temperaturą.	11:30 65 °C
- Wł. dezynfekcji termicznej (nie pojawia się przy wyłączonej dezynfekcji termicznej)	Thermal disinfection

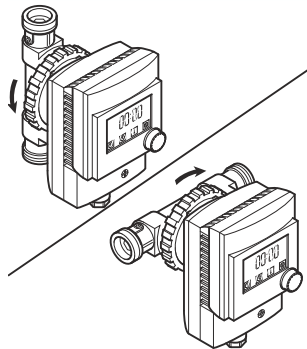
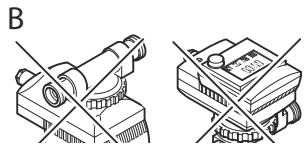
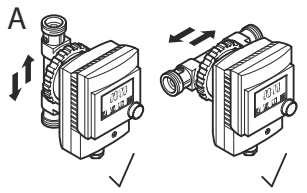
5 Instalacja

 **Niebezpieczeństwo:** Przed rozpoczęciem prac należy upewnić się, że pompa została odłączona od zasilania.

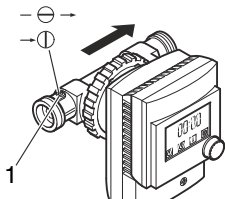
5.1 Instalacja mechaniczna

Miejsce instalacji Pompę należy zainstalować w pomieszczeniu chronionym przed wpływami atmosferycznymi, zabezpieczonym przed mrozem, wolnym od pyłu i posiadającym dobrą wentylację. Należy wybrać miejsce dobrze dostępne.

 **Ostrożnie:** Zanieczyszczenia mogą uniemożliwić działanie pompy. Przed zamontowaniem przepłukać system rur.



Otwarcie zaworu odcinającego



Zalecenie: Zawór odcinający i zawór przeciwwrotny są wstępnie zamontowane. Inne zawory odcinające nie są konieczne.

1. Miejsce instalacji należy przygotować w taki sposób, aby pompę można było zamontować bez naprężeń mechanicznych.
2. Wybrać prawidłowe położenie montażowe, jak pokazano na (rys. A).
Strzałka na tylnej stronie obudowy wskazuje kierunek przepływu.
3. Poluzować nakrętkę kołpakową, w razie potrzeby całkowicie odkręcić.

Ostrożnie: Nie uszkodzić obudowy i uszczelki. Wymienić uszkodzoną uszczelkę.

4. Obrócić głowicę silnika w taki sposób, aby złącze śrubowe kabla było zwrócone do dołu.

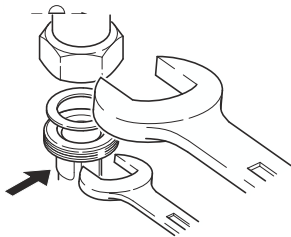
Ostrożnie: Nieprawidłowe położenie złącza śrubowego kabla może spowodować przedostawanie się wody do pompy i zniszczenie silnika lub układu elektronicznego.

5. Ponownie dokręcić nakrętkę kołpakową.
6. Obrócić rowek (1) za pomocą śrubokręta i ustawić go równolegle do kierunku przepływu.

Zalecenie: W celu zamknięcia ustawić rowek poprzecznie do kierunku przepływu.

7. Założyć pokrywę izolacji termicznej.

Podłączenie 8. Podłączyć orurowanie.



⚠ Ostrożnie: W przypadku wersji z zaworem odcinającym i przeciwwrotnym są one uprzednio zamontowane z momentem dokręcania 15 Nm (ręcznie). Zbyt wysoki moment dokręcania podczas łączenia śrubami niszczy śrubowe połączenie zaworu u o-ring.

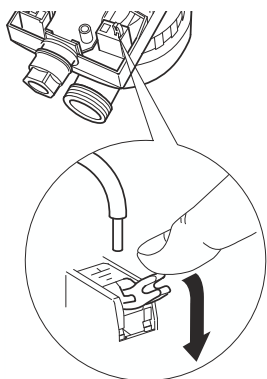
Podczas montażu zabezpieczyć zawór przed przekręceniem przy pomocy klucza szczękowego!

W przypadku wersji TTPress używać wyłącznie szczęk zaciskowych systemu Viega. Inne szczęki zaciskowe mogłyby zniszczyć pompę.

5.2 Przyłącze elektryczne

⚠ Niebezpieczeństwo: Przyłącze elektryczne może wykonać tylko specjalista elektryk. Przed podłączeniem upewnić się, że przewód przyłączeniowy jest odłączony od napięcia.

i Zalecenie: Aby w pełni wykorzystać funkcje pompy, konieczne jest zapewnienie jej stałego zasilania. Nie podłączać pompy do układu sterowania kotłem.



Pompa jest wyposażona w kabel i wtyczkę sieciową z zestykiem ochronnym i jest gotowa do podłączenia. Jeżeli konieczna jest wymiana kabla przyłączeniowego, należy postępować w następujący sposób:

1. Zainstalować stały przewód przyłączeniowy o średnicy zewnętrznej 5–8 mm ze złączem wtykowym lub wyłącznikiem na wszystkich biegunach (z rozwarciem styków co najmniej 3 mm).
2. Otworzyć skrzynkę przyłączeniową.
3. Poprowadzić przewód przyłączeniowy przez złącze śrubowe kabla i usunąć izolację na długości ok. 5 mm.
4. Zamocować żyły za pomocą zacisków kablowych.
faza L, przewód zerowy N, \oplus uziemienie
5. Mocno dokręcić złącze śrubowe kabla.
6. Zamknąć skrzynkę przyłączeniową.
7. Ustawić parametry ⇨ Strona 144.

5.3 Napełnianie i odpowietrzanie

1. Napełnić urządzenie.
2. Pompa odpowietrza się automatycznie. Krótki okres pracy na sucho nie powoduje uszkodzenia pompy.

6 Ustawienia

6.1 Ustawianie aktualnego czasu

		1. 5 sek. ↓		
		2. Wybrać zegar (miga).	+ 5 sek. ↓	
	12:	3. Ustawić godzinę.	+	
	:45	4. Ustawić minuty.	+	
		5. Wybrać wskazanie podstawowe.	+	

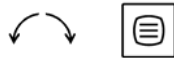

6.2 Ustawianie funkcji sterowania czasowego

Zalecenie: Brak automatycznego przełączenia czasu letniego i zimowego.


		1. 5 sek. ↓		
		2. Wybrać funkcję sterowania czasowego (miga).	+ 5 sek. ↓	
	set	3. Wybrać (miga).	+	
	1 on	4. Ustawić godzinę pierwszego czasu włączenia.		
	--:--	Oznacza: Czas przełączenia wyłączony.	+	
	1 on	5. Ustawić minuty pierwszego czasu włączenia.		
	1 off	6. Ustawić godzinę pierwszego czasu wyłączenia.		
	1 off	7. Ustawić minuty pierwszego czasu wyłączenia.		




RR 2 Ostrzega przed ustawieniem niezgodnym z wymaganiami DVGW i pojawia się, gdy czas wyłączenia jest większy od 8 godzin.


8. Powtórzyć kroki 4 do 7 dla czasów włączenia i wyłączenia 2 i 3.



 9. Wybrać symbol podstawowy. + 

6.3 Ustawianie sterowania temperaturą

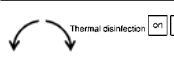


1. 5 sek. 



  2. Wybrać sterowanie temperaturą (miga). + 5 sek. 

 55,2°C 3. Ustawić temperaturę. Zakres ustawienia 40-70 °C.


 0n Oznacza wyłączenie sterowania temperaturą. Pompa pracuje niezależnie od temperatury obwodu zwrotnego. + 




RR 1 Ostrzega przed ustawieniem niezgodnym z wymaganiami DVGW i pojawia się, gdy temperatura jest mniejsza od 55 °C.

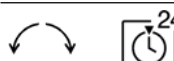


  4. Włączyć lub wyłączyć dezynfekcję termiczną. + 

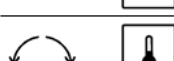


 5. Wybrać symbol podstawowy. + 



6.4 Ustawianie trybu pracy ciągłej

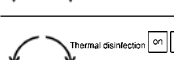


1. 5 sek. 

  2. Wybrać funkcję sterowania czasowego (miga). + 5 sek. 

 24h  3. Wybrać (miga), aby wyłączyć funkcję sterowania czasowego. + 

  4. Wybrać sterowanie temperaturą (miga). + 5 sek. 

  5. Wybrać, aby wyłączyć sterowanie temperaturą.

  6. Wybrać „off” (miga), aby wyłączyć dezynfekcję termiczną. + 




7. Wybrać wskazanie podstawowe. +




7 Konserwacja

Czyszczenie Pompę czyścić na zewnątrz lekko wilgotną szmatką bez stosowania środków czyszczących.

 **Ostrożnie:** Nigdy nie wolno czyścić wyświetlacza intensywnie działającymi cieczami, ponieważ można go zadrapać lub może stać się nieprzezroczysty.

Wymiana głowicy silnika

 **Uwaga:** Podczas demontażu głowicy silnika może wydostawać się gorące medium tłoczone znajdujące się pod wysokim ciśnieniem. Poczekać, aż pompa ostygnie. Przed demontażem pompy zamknąć zawory odcinające.

Wymiana głowicy silnika ⇒ Strona 142.

8 Części zamienne

Zamówić silnik serwisowy w zakładzie specjalistycznym.

9 Usterki

Usterki, wskazania	Przyczyny	Sposoby usuwania
00:00	Nie ustawiono czasu.	Ustawić zegar.
	Przerwa w dopływie energii elektrycznej dłuższa niż 3 godziny.	Ustawić zegar, w razie potrzeby zapewnić niezawodne zasilanie energią.
E 36	Usterka układu elektronicznego, uszkodzony moduł.	Zlecić specjalście wymianę głowicy silnika ⇒ Strona 142.
E 38	Uszkodzony czujnik temperatury.	Zlecić specjalście wymianę głowicy silnika ⇒ Strona 142.
RR 1	Ustawienie sterowania temperaturą niezgodne z wymaganiami DVGW.	Ustawić temperaturę wyższą od 55 °C.
RR 2	Czas wyłączenia niezgodny z wymaganiami DVGW.	Ustawić czas wyłączenia krótszy od 8 godzin.
Brak wskazania.	Przerwa w zasilaniu energią.	Przywrócić zasilanie energią.
Na wyświetlaczu przedstawiane są dodatkowe symbole.	Nakładanie się częstotliwości podczas pracy w otoczeniu przemysłowym lub w pobliżu urządzeń radionadawczych.	Usterka ta wpływa na działanie pompy.
Pompa nie uruchamia się.	Przerwa w doprowadzeniu prądu, zwarcie lub uszkodzenie bezpiecznika.	Zlecić sprawdzenie zasilania specjalście elektrykowi.
	Funkcja sterowania czasowego spowodowała automatyczne wyłączenie.	Sprawdzić ustawienie funkcji sterowania czasowego ⇒ Strona 144.
	Silnik jest zablokowany, np. przez osady z obwodu wodnego.	Zlecić specjalście demontaż pompy ⇒ Strona 142.
Pompa hałasuje.	Silnik zatarty, np. na skutek osadów z obwodu wodnego.	Przywrócić swobodę ruchu wirnika, obracając nim i wyfukując zanieczyszczenia.
	Praca na sucho, zbyt mało wody.	Sprawdzić armaturę odcinającą, musi być całkowicie otwarta.



Zalecenie: Jeżeli nie można usunąć usterki, należy skontaktować się z zakładem specjalistycznym.

D EG – Konformitätserklärung
GB EC – Declaration of conformity
F Déclaration de conformité CE

(gemäß 2004/108/EG Anhang IV,2 und 2006/95/EG Anhang III,B,
according 2004/108/EC annex IV,2 and 2006/95/EC annex III,B,
conforme 2004/108/CE appendice IV,2 et 2006/95/CE appendice III B)

Hiermit erklären wir, dass die Bauarten der Baureihe : **Star-Z 15 TT**

Herewith, we declare that this product:

Par le présent, nous déclarons que cet agrégat :

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

in its delivered state complies with the following relevant provisions:

est conforme aux dispositions suivants dont il relève:

Elektromagnetische Verträglichkeit – Richtlinie **2004/108/EG**
Electromagnetic compatibility – directive
Compatibilité électromagnétique– directive

Niederspannungsrichtlinie **2006/95/EG**
Low voltage directive
Directive basse-tension

und entsprechender nationaler Gesetzgebung.

and with the relevant national legislation.

et aux législations nationales les transposant.

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere: **EN 60335-2-51**

Applied harmonized standards, in particular: **EN 61000-6-2**

Normes harmonisées, notamment: **EN 61000-6-3**

Bei einer mit uns nicht abgestimmten technischen Änderung der oben genannten Bauarten, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

If the above mentioned series are technically modified without our approval, this declaration shall no longer be applicable.

Si les gammes mentionnées ci-dessus sont modifiées sans notre approbation, cette déclaration perdra sa validité.

Dortmund, 20.05.2010

i. V. 
Erwin Prieß
Quality Manager



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany

NL
EG-verklaring van overeenstemming
Hiermede verklaren wij dat dit aggregaat in de geleverde uitvoering voldoet aan de volgende bepalingen:
Elektromagnetische compatibiliteit 2004/108/EG
EG-laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG
gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder:
zie vorige pagina

I
Dichiarazione di conformità CE
Con la presente si dichiara che i presenti prodotti sono conformi alle seguenti disposizioni e direttive rilevanti:
Compatibilità elettromagnetica 2004/108/EG
Direttiva bassa tensione 2006/95/EG
norme armonizzate applicate, in particolare:
vedi pagina precedente

E
Declaración de conformidad CE
Por la presente declaramos la conformidad del producto en su estado de suministro con las disposiciones pertinentes siguientes:
Directiva sobre compatibilidad electromagnética 2004/108/EG
Directiva sobre equipos de baja tensión 2006/95/EG
normas armonizadas adoptadas, especialmente:
véase página anterior

P
Declaração de Conformidade CE
Pela presente, declaramos que esta unidade no seu estado original, está conforme os seguintes requisitos:
Compatibilidade electromagnética 2004/108/EG
Directiva de baixa voltagem 2006/95/EG
normas harmonizadas aplicadas, especialmente:
ver página anterior

S
CE- försäkrän
Härmed förklarar vi att denna maskin i levererat utförande motsvarar följande tillämpliga bestämmelser:
EG-Elektromagnetisk kompatibilitet – riktlinje 2004/108/EG
EG-Lågspanningsdirektiv 2006/95/EG
tillämpade harmoniserade normer, i synnerhet:
se föregående sida

N
EU-Overensstemmelseserklæring
Vi erklærer hermed at denne enheten i utførelse som levert er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser:
EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG
EG-Lavspenningsdirektiv 2006/95/EG
anvendte harmoniserte standarder, særlig:
se forrige side

FIN
CE-standardinmukaisuuseloste
Ilmoitamme täten, että tämä laite vastaa seuraavia asiaankuuluvia määräyksiä:
Sähkömagneettinen soveltuvuus 2004/108/EG
Matalajännite direktiivit: 2006/95/EG
käytetyt yhteensovitetut standardit, erityisesti:
katso edellinen sivu.

DK
EF-overensstemmelseserklæring
Vi erklærer hermed, at denne enhed ved levering overholder følgende relevante bestemmelser:
Elektromagnetisk kompatibilitet: 2004/108/EG
Lavvolts-direktiv 2006/95/EG
anvendte harmoniserede standarder, særligt:
se forrige side

H
EK-megfelelőségi nyilatkozat
Ezennel kijelentjük, hogy az berendezés megfelel az alábbi irányelveknek:
Elektromágneses összeférhetőség irányelv: 2004/108/EK
Kisfeszültségű berendezések irányelv: 2006/95/EK
alkalmazott harmonizált szabványoknak, különösen:
lásd az előző oldalt

CZ
Prohlášení o shodě ES
Prohlašujeme tímto, že tento agregát v dodaném provedení odpovídá následujícím příslušným ustanovením:
Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2004/108/ES
Směrnice pro nízké napětí 2006/95/ES
použité harmonizační normy, zejména:
viz předchozí strana

PL
Deklaracja Zgodności WE
Niniejszym deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że dostarczony wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:
dyrektywą dot. kompatybilności elektromagnetycznej 2004/108/WE
dyrektywą niskonapięciową 2006/95/WE
stosowanymi normami zharmonizowanymi, a w szczególności:
patrz poprzednia strona

RUS
Декларация о соответствии Европейским нормам
Настоящим документом заявляем, что данный агрегат в его объеме поставки соответствует следующим нормативным документам:
Электромагнитная устойчивость 2004/108/EG
Директивы по низковольтному напряжению 2006/95/EG
Используемые согласованные стандарты и нормы, в частности:
см. предыдущую страницу

GR
Δήλωση συμμόρφωσης της ΕΕ
Δηλώνουμε ότι το προϊόν αυτό σ' αυτή την κατάσταση παράδοσης ικανοποιεί τις ακόλουθες διατάξεις :
Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα ΕΚ-2004/108/ΕΚ
Οδηγία χαμηλής τάσης ΕΚ-2006/95/ΕΚ
Εναρμονισμένα χρησιμοποιούμενα πρότυπα, ιδιαίτερα:
Βλέπε προηγούμενη σελίδα

TR
CE Uygunluk Teyid Belgesi
Bu cihazın teslim edildiği şekliyle aşağıdaki standartlara uygun olduğunu teyid ederiz:
Elektromanyetik Uyumluluk 2004/108/EG
Alçak gerilim yönetmeliği 2006/95/EG
kısmen kullanılan standartlar için:
bkz. bir önceki sayfa

RO
EC-Declarație de conformitate
Prin prezenta declarație mă acest produs așa cum este livrat, corespunde cu următoarele prevederi aplicabile:
Compatibilitatea electromagnetică – directiva 2004/108/EG
Directiva privind tensiunea joasă 2006/95/EG
standarde armonizate aplicate, îndeosebi:
vezi pagina precedentă

EST
EÜ vastavusdeklaratsioon
Käesolevaga tõendame, et see toode vastab järgmistele asjakohastele direktiividele:
Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ
Madalpinge direktiiv 2006/95/EÜ
kohaldatud harmoneeritud standardid, eriti:
vt eelmist lk

LV
EC - atbilstības deklarācija
Ar šo mēs apliecinām, ka šis izstrādājums atbilst sekojošiem noteikumiem:
Elektromagnētiskās savietojamības direktīva 2004/108/EK
Zemsprieguma direktīva 2006/95/EK
piemēroti harmonizēti standarti, tai skaitā:
skatīt iepriekšējo lappusi

LT
EB atitikties deklaracija
Šiuo pažymima, kad šis gaminys atitinka šias normas ir direktyvas:
Elektromagnetinio suderinamumo direktyvą 2004/108/EB
Žemos įtampos direktyvą 2006/95/EB
pritaikytus vieningus standartus, o būtent:
žr. ankstesniame puslapyje

SK
ES vyhlášení o zhode
Týmto vyhlasujeme, že konštrukcie tejto konštrukčnej série v dodanom vyhotovení vyhovujú nasledujúcim príslušným ustanoveniam:
Elektromagnetická zhoda - smernica 2004/108/ES
Nízkonapäťové zariadenia - smernica 2006/95/ES
používané harmonizované normy, najmä:
pozri predchádzajúcu stranu

SLO
ES – izjava o skladnosti
Izjavljamo, da dobavljena vrste izvedbe te serije ustrezajo sledečim zadevnim določilom:
Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2004/108/ES
Direktiva o nizki napetosti 2006/95/ES
uporabljeni harmonizirani standardi, predvsem:
glejte prejšnjo stran

BG
EO-Декларация за съответствие
Декларираме, че продуктът отговаря на следните изисквания:
Електромагнитна съвместимост – директива 2004/108/EO
Директива ниско напрежение 2006/95/EO
Хармонизирани стандарти:
вж. предната страница

M
Dikjarazzjoni ta' konformità KE
B'dan il-mezz, niddikjaraw li l-prodotti tas-serje jissodisfaw id-dispożizzjonijiet rilevanti li ġejjin:
Kompatibbiltà elettromanjetika - Direttiva 2004/108/KE
Vultaġġ baxx - Direttiva 2006/95/KE
kif ukoll standards armonizzati b'mod partikolari:
ara l-paġna ta' qabel



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany
T 0231 4102-0
F 0231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.de

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina WILO SALMSON Argentina S.A. C1295ABI Ciudad Autónoma de Buenos Aires T+ 54 11 4361 5929 info@salmson.com.ar	Croatia WILO Hrvatska d.o.o. 10090 Zagreb T +38 51 3430914 wilo-hrvatska@wilo.hr	Hungary WILO Magyarország Kft 2045 Törökbálint (Budapest) T +36 23 889500 wilo@wilo.hu	Lebanon WILO SALMSON Lebanon 12022030 El Metn T +961 4 722280 wsl@cyberia.net.lb	Saudi Arabia WILO ME – Riyadh Riyadh 11465 T +966 1 4624430 wshoula@watanaiind.com	Taiwan WILO-EMU Taiwan Co. Ltd. 110 Taipei T +886 227 391655 nelson.wu@ wiloemutaiwan.com.tw
Austria WILO Pumpen Österreich GmbH 1230 Wien T +43 507 507-0 office@wilo.at	Czech Republic WILO Praha s.r.o. 25101 Cestlice T +420 234 098711 info@wilo.cz	India WILO India Mather and Platt Pumps Ltd. Pune 411019 T +91 20 27442100 service@ pun.matherplatt.co.in	Lithuania WILO Lietuva UAB 03202 Vilnius T +370 5 2136495 mail@wilo.lt	Serbia and Montenegro WILO Beograd d.o.o. 11000 Beograd T +381 11 2851278 office@wilo.co.yu	Turkey WILO Pompa Sistemleri San. ve Tic. A.Ş. 34530 Istanbul T +90 216 6610211 wilo@wilo.com.tr
Azerbaijan WILO Caspian LLC 1065 Baku T +994 12 5962372 info@wilo.az	Denmark WILO Danmark A/S 2690 Karlslunde T +45 70 253312 wilo@wilo.dk	Indonesia WILO Pumps Indonesia Jakarta Selatan 12140 T +62 21 7247676 citrawilo@cbn.net.id	The Netherlands WILO Nederland b.v. 1551 NA Westzaan T +31 88 9456 000 info@wilo.nl	Slovakia WILO Slovakia s.r.o. 82008 Bratislava 28 T +421 2 45520122 wilo@wilo.sk	Ukraine WILO Ukraina t.o.w. 01033 Kiev T +38 044 2011870 wilo@wilo.ua
Belarus WILO Bel OOO 220035 Minsk T +375 17 2503393 wilobel@wilo.by	Estonia WILO Eesti OÜ 12618 Tallinn T +372 6509780 info@wilo.ee	Ireland WILO Engineering Ltd. Limerick T +353 61 227566 sales@wilo.ie	Norway WILO Norge AS 0975 Oslo T +47 22 804570 wilo@wilo.no	Slovenia WILO Adriatic d.o.o. 1000 Ljubljana T +386 1 5838130 wilo.adriatic@wilo.si	United Arab Emirates WILO Middle East FZE Jebel Ali – Dubai T +971 4 886 4771 info@wilo.com.sa
Belgium WILO SA/NV 1083 Ganshoren T +32 2 4823333 info@wilo.be	Finland WILO Finland OY 02330 Espoo T +358 207401540 wilo@wilo.fi	Italy WILO Italia s.r.l. 20068 Peschiera Borromeo (Milano) T +39 25538351 wilo.italia@wilo.it	Poland WILO Polska Sp. z o.o. 05-090 Raszyn T +48 22 7026161 wilo@wilo.pl	South Africa Salmson South Africa 1610 Edenvale T +27 11 6082780 errol.cornelius@ salmson.co.za	USA WILO-EMU USA LLC Thomasville, Georgia 31792 T +1 229 5840097 info@wilo-emu.com
Bulgaria WILO Bulgaria Ltd. 1125 Sofia T +359 2 9701970 info@wilo.bg	France WILO S.A.S. 78390 Bois d'Arcy T +33 1 30050930 info@wilo.fr	Kazakhstan WILO Central Asia 050002 Almaty T +7 727 2785961 in.pak@wilo.kz	Portugal Bombas Wilo-Salmson Portugal Lda. 4050-040 Porto T +351 22 2080350 bombas@wilo.pt	Spain WILO Ibérica S.A. 28806 Alcalá de Henares (Madrid) T +34 91 8797100 wilo.iberica@wilo.es	WILO USA LLC Melrose Park, Illinois 60160 T +1 708 3389456 mike.easterley@ wilo-na.com
Canada WILO Canada Inc. Calgary, Alberta T2A 5L4 T +1 403 2769456 bill.lowe@wilo-na.com	Great Britain WILO (U.K.) Ltd. DE14 2WJ Burton- Upon-Trent T +44 1283 523000 sales@wilo.co.uk	Korea WILO Pumps Ltd. 621-807 Gimhae Gyeongnam T +82 55 3405890 wilo@wilo.co.kr	Romania WILO Romania s.r.l. 077040 Com. Chiajna Jud. Ilfov T +40 21 3170164 wilo@wilo.ro	Sweden WILO Sverige AB 35246 Växjö T +46 470 727600 wilo@wilo.se	Vietnam WILO Vietnam Co Ltd. Ho Chi Minh City, Vietnam T +84 8 38109975 nkminh@wilo.vn
China WILO China Ltd. 101300 Beijing T +86 10 58041888 wilo@wilo.com.cn	Greece WILO Hellas AG 14569 Anixi (Attika) T +302 10 6248300 wilo.info@wilo.gr	Latvia WILO Baltic SIA 1019 Riga T +371 67 145229 mail@wilo.lv	Russia WILO Rus ooo 123592 Moscow T +7 495 7810690 wilo@wilo.ru	Switzerland EMB Pumpen AG 4310 Rheinfelden T +41 61 83680-20 info@emb-pumpen.ch	

Wilo – International (Representation offices)

Algeria Bad Ezzouar, Dar El Beida T +213 21 247979 chabane.hamdad@ salmson.fr	Bosnia and Herzegovina 71000 Sarajevo T +387 33 714510 zejlko.cvjetkovic@wilo.ba	Macedonia 1000 Skopje T +389 2 3122058 valerij.vojneski@ wilo.com.mk	Moldova 2012 Chisinau T +373 2 223501 sergiu.zagurean@ wilo.md	Tajikistan 734025 Dushanbe T +992 37 2232908 farhod.rahimov@ wilo.tj	Uzbekistan 100015 Tashkent T +998 71 1206774 info@wilo.uz
Armenia 375001 Yerevan T +374 10 544336 info@wilo.am	Georgia 0179 Tbilisi T +995 32 306375 info@wilo.ge	Mexico 07300 Mexico T +52 55 55863209 roberto.valenzuela@ wilo.com.mx	Rep. Mongolia Ulaanbaatar T +976 11 314843 wilo@magicnet.mn	Turkmenistan 744000 Ashgabad T +993 12 345838 wilo@wilo-tm.info	November 2009



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany
T 0231 4102-0
F 0231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.de

Wilo-Vertriebsbüros in Deutschland

G1 Nord

WILO SE
Vertriebsbüro Hamburg
Beim Strohhouse 27
20097 Hamburg
T 040 5559490
F 040 55594949
hamburg.anfragen@wilo.com

G3 Ost

WILO SE
Vertriebsbüro Dresden
Frankenring 8
01723 Kesselsdorf
T 035204 7050
F 035204 70570
dresden.anfragen@wilo.com

G5 Süd-West

WILO SE
Vertriebsbüro Stuttgart
Hertichstraße 10
71229 Leonberg
T 07152 94710
F 07152 947141
stuttgart.anfragen@wilo.com

G7 West

WILO SE
Vertriebsbüro Düsseldorf
Westring 19
40721 Hilden
T 02103 90920
F 02103 909215
duesseldorf.anfragen@wilo.com

G2 Nord-Ost

WILO SE
Vertriebsbüro Berlin
Juliusstraße 52-53
12051 Berlin-Neukölln
T 030 6289370
F 030 62893770
berlin.anfragen@wilo.com

G4 Süd-Ost

WILO SE
Vertriebsbüro München
Adams-Lehmann-Straße 44
80797 München
T 089 4200090
F 089 42000944
muenchen.anfragen@wilo.com

G6 Mitte

WILO SE
Vertriebsbüro Frankfurt
An den drei Hasen 31
61440 Oberursel/Ts.
T 06171 70460
F 06171 704665
frankfurt.anfragen@wilo.com

Kompetenz-Team Gebäudetechnik

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
T 0231 4102-7516
T 01805 R-U-F-W-I-L-O*
7-8-3-9-4-5-6
F 0231 4102-7666

Erreichbar Mo-Fr von 7-18 Uhr.

- Antworten auf
 - Produkt- und Anwendungsfragen
 - Liefertermine und Lieferzeiten
- Informationen über Ansprechpartner vor Ort
- Versand von Informationsunterlagen

Kompetenz-Team Kommune Bau + Bergbau

WILO EMU GmbH
Heimgartenstraße 1
95030 Hof
T 09281 974-550
F 09281 974-551

Werkskundendienst Gebäudetechnik Kommune Bau + Bergbau Industrie

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
T 0231 4102-7900
T 01805 W-I-L-O-K-D*
9-4-5-6-5-3
F 0231 4102-7126
kundendienst@wilo.com

Erreichbar Mo-So von
7-18 Uhr.
In Notfällen täglich
auch von
18-7 Uhr.

- Kundendienst-
Anforderung
- Werksreparaturen
- Ersatzteilfragen
- Inbetriebnahme
- Inspektion
- Technische Service-
Beratung
- Qualitätsanalyse

Wilo-International

Österreich

Zentrale Wien:
WILO Pumpen
Österreich GmbH
Eitnergasse 13
1230 Wien
T +43 507 507-0
F +43 507 507-15

Vertriebsbüro Salzburg:
Gnigler Straße 56
5020 Salzburg
T +43 507 507-13
F +43 507 507-15

Vertriebsbüro
Oberösterreich:
Trattnachtalstraße 7
4710 Grieskirchen
T +43 507 507-26
F +43 507 507-15

Schweiz

EMB Pumpen AG
Gerstenweg 7
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
F +41 61 83680-21

Standorte weiterer Tochtergesellschaften

Argentinien,
Aserbaidschan, Belarus,
Belgien, Bulgarien, China,
Dänemark, Estland,
Finnland, Frankreich,
Griechenland,
Großbritannien, Indien,
Indonesien, Irland, Italien,
Kanada, Kasachstan, Korea,
Kroatien, Lettland, Libanon,
Litauen, Niederlande,
Norwegen, Polen, Portugal,
Rumänien, Russland,
Saudi-Arabien, Schweden,
Serbien und Montenegro,
Slowakei, Slowenien,
Spanien, Südafrika, Taiwan,
Tschechien, Türkei,
Ukraine, Ungarn, USA,
Vereinigte Arabische
Emirate, Vietnam

Die Adressen finden Sie
unter www.wilo.com.

Stand Januar 2010

* 0,14 €/Min. aus dem Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 €/Min.